

19. Oktober bis 21. November 2019  
in Gelsenkirchen

# klezmer.welten

mehr als musik

Programmheft



Zusehen und zuhören, mitmachen und miterleben ...  
Entdecken Sie wieder die ganze Vielfalt virtuoser  
Klezmermusik bei diesem außergewöhnlichen Festival.

Mit großem Klezmer-Workshop für Kinder, Jugendliche  
und Erwachsene in den NRW-Herbstferien 2019

# klezmer.welten

mehr als musik

## Vorwort

Schon seit dem Jahr 2003 gibt es in Gelsenkirchen die *klezmer.welten*. Die Zeit der Vorbereitung eingeschlossen blicken die Organisatoren nun auf fast zwei Jahrzehnte der Entwicklung einer internationalen Musikszene zurück, die in dieser Zeit vor allem durch stetigen Wandel und Entwicklung bestimmt war. Man könnte nun fragen: „Was macht jiddische Musik immer wieder faszinierend? Warum interessieren sich mehr und mehr Musiker\*innen und Zuschauer\*innen für sie?“ Eine gesicherte Antwort darauf zu geben, wäre vermessen – aber vielleicht ist eine Vermutung erlaubt:

*Jiddische Musik und Klezmer* vereinen in sich diverse kulturelle Einflüsse aus ganz Europa. Die jiddische Sprache wurde in Deutschland geboren und noch heute beweist eine Vielzahl paralleler Volkslieder in deutscher und jiddischer Sprache diesen sehr frühen, engen Zusammenhang. Die jiddische Sprache und Kultur entwickelte sich dann in Osteuropa weiter, wo sich seit dem Beginn des 20. Jahrhunderts ein unglaublicher Reichtum an jiddischer Literatur, Musik, Poesie, Theater und Kabarett Bahn brach.

Innerhalb Osteuropas wiederum gab und gibt es auch durchaus unterschiedliche sprachliche und musikalische Entwicklungen, etwa zwischen litauischen, polnischen, russischen oder bessarabischen Traditionen. Kurz: *jiddische Kultur* war schon immer transnational, vielfältig und interkulturell, fast jede\*r Europäer\*in wird in ihr auch auf irgendeine Art und Weise sich selbst entdecken.

Aber nicht nur Europäer\*innen! Immer wieder findet sich auch jiddisches Repertoire, Tonleitern und Spielweisen in *osmanischen oder nahöstlichen Traditionen* wieder. Genau hiermit beschäftigt sich der Workshop, der in diesem Jahr mit einem internationalen Dozent\*innenteam in der zweiten Woche der Herbstferien stattfindet.

Das Festival eröffnet in diesem Jahr *Daniel Kahn*, musikalischer Tausendsassa, Songwriter, Schauspieler und Sänger mit einem extra für die *klezmer.welten* zusammengestellten Programm. Natürlich laden wir Sie auch wieder zum Mitmachen beim *Tantshoyz*

und dem *Schabbat Abend* in der Synagoge ein! Es folgt nach dem Abschlusskonzert des Workshops mit dem *KlezOrient Orchestra* der Berliner Jiddisch-Barde *Karsten Troyke*, der Repertoire aus den jiddischen Kabarets Odessas, Berlins und Paris singen wird. Ihm folgt ein spezielles Projekt, das zeigt, dass sich auch in Europa vieles bewegt: das *Caravan Chamber Orchestra*, ein Kooperationsprojekt zwischen dem Yiddish Summer Weimar und der Universität Haifa, spielt jiddische und arabische Musik: groovig, spannend und spontan!

Mit *Lebedik* und der Sängerin *Sasha Lurje* sehen wir ein weiteres Zeichen dafür, wie sich in Deutschland neue Projekte im internationalen Kontext bilden. *Die Klezomatics* sind sicherlich der Höhepunkt der *klezmer.welten 2019* und wir freuen uns, sie bereits zum zweiten Mal in Gelsenkirchen begrüßen zu dürfen, dieses Mal im dafür bestens geeigneten Hans-Sachs-Haus.

Die Agilität der französischen Szene zeigt die *Waxband* unter der künstlerischen Leitung von *Amit Weisberger*, eine faszinierende Reise in die Zeit der ersten Aufnahmen jiddischer Musik. Auch in Großbritannien geschieht musikalisch viel Neues, und *Fran & Flora* sind hierfür ein wunderbares Beispiel.

Den Abschluss des Festivals bildet dann noch einmal Weltklasse in Gelsenkirchen: die Kantorin *Sveta Kundish* präsentiert ihr gemeinsames Programm mit *Alan Bern*, einem der wichtigsten Vertreter jiddischer Musik weltweit.

Wir wünschen Ihnen ein interessantes und mitreißendes Festival und freuen uns auf Austausch, Dialog und Begegnung mit Ihnen und allen Künstlerinnen und Künstlern des Festivals!

### Judith Neuwald-Tasbach

Vorsitzende Jüdische Gemeinde Gelsenkirchen

### Hans-Joachim Siebel

Referat Kultur der Stadt Gelsenkirchen

### Andreas Schmitges

Programmleiter klezmer.welten 2019



<b>Konzert:</b>	<b>Daniel Kahn &amp; Friends</b>	Seite 5
<b>Mitmachen:</b>	<b>Tantsshoyz – Tanz-Abend mit Live-Musik</b>	Seite 6
<b>Mitmachen:</b>	<b>Schabbes in der Synagoge Gelsenkirchen</b>	Seite 6
<b>Konzert:</b>	<b>KlezOrient Orchestra Workshop-Abschlusskonzert</b>	Seite 7
<b>Konzert:</b>	<b>Karsten Troyke und Trio Scho</b>	Seite 8
<b>Konzert:</b>	<b>Caravan Chamber Orchestra</b>	Seite 9
<b>Konzert:</b>	<b>Lebedik</b>	Seite 10
<b>Konzert:</b>	<b>Waxband</b>	Seite 11
<b>Konzert:</b>	<b>The Klezmatics</b>	Seite 12
<b>Konzert:</b>	<b>Fran &amp; Flora</b>	Seite 14
<b>Konzert:</b>	<b>Sveta Kundish &amp; Alan Bern</b>	Seite 15
<b>Mitmachen:</b>	<b>Klezmer-Workshop für Kinder, Jugendliche und Erwachsene</b>	Seite 16
<b>Info:</b>	<b>klezmer.welten – auf einen Blick</b>	Seite 18
<b>Info:</b>	<b>Adressen der Spielorte</b>	Seite 20
<b>Info:</b>	<b>Organisatorisches / VVK / Impressum</b>	Seite 22

## Veranstaltungsorte

### Schloss Horst

Glashalle, Turfstraße 21, 45899 Gelsenkirchen

### Hans-Sachs-Haus

Ebertstraße 11, 45879 Gelsenkirchen

### Neue Synagoge

Jüdische Gemeinde GE, Georgstr. 2, 45879 Gelsenkirchen

### Bleckkirche

Kirche der Kulturen, Bleckstraße 62, 45889 Gelsenkirchen

### Daniel Kahn & Friends

Zeitgenössische jiddische Musik



Illustration by Eric Drodler

Der Sänger, Multiinstrumentalist und Songschreiber *Daniel Kahn* hat die Zeit seit seinem letzten Auftritt bei den *klezmer.welten 2013* gut genutzt. Weit mehr als eine Million Menschen haben seine jiddische Version von Leonard Cohens Hallelujah auf youtube gesehen und im Frühjahr war er sowohl in der Hamburger Elbphilharmonie als auch in der New Yorker Carnegie Hall zu hören. Der Detroiter Berliner hat sich zu einer der weltweit wichtigsten Stimmen jiddischer Musik entwickelt und steht mit seinen Songs, seinen frischen Übersetzungen, seinen Arbeiterliedern und seinem Konzept der Gegenwartsbewältigung in der ersten Reihe der zeitgenössischen Vertreter\*innen der jiddischen Musik. Wir sind stolz, mit ihm die *klezmer.welten 2019* zu eröffnen!

## Besetzung

<b>Daniel Kahn</b>	<i>Gesang, Akkordeon, Gitarre, Ukulele</i>
<b>Christian Dawid</b>	<i>Klarinette, Saxophon, Posaune</i>
<b>Vanya Zhuk</b>	<i>Gitarre</i>
<b>Yeva Lapsker</b>	<i>Übertitel, Übersetzungen</i>

**Samstag, 19.10.2019, 20.00 Uhr**  
**Schloss Horst, Glashalle**

Eintritt: VVK 17,00 €/erm. 14,00 € • AK 21,00 €/erm. 17,00 €

## Tantshoyz

Klezmer-Tanz-Abend mit Live-Musik



Foto: Daniel Dorra 2013

Es ist eine Tradition, die bereits seit den allerersten klezmer.welten 2003 besteht. Klezmer-Musik, das wird immer noch häufig vergessen, ist vor allem Tanzmusik! Die Tanzformationen sind

nicht schwer und unter der Leitung von [Andreas Schmitges](#) schnell zu erlernen. Es sind keine Vorkenntnisse oder Tanzpartner notwendig - letztere finden sich auch vor Ort. Die Live-Musik kommt von einigen der erfahrensten Tanzmusiker\*innen der Szene. Freuen Sie sich auf einen bewegten Abend in Schloss Horst!

### Besetzung

<b>Susi Evan</b>	<i>Klarinette</i>
<b>Ilya Shneyveys</b>	<i>Akkordeon</i>
<b>Deborah Strauss</b>	<i>Violine</i>
<b>Thomas Fritze</b>	<i>Kontrabass und Perkussion</i>
<b>Andreas Schmitges</b>	<i>Tanzanleitung</i>

**Mittwoch, 23.10.2019, 19.30 Uhr**  
**Schloss Horst, Glashalle**

Eintritt: VVK € 12,00 €/erm. 10,00 € • AK 15,00 €/erm. 12,00 €



## Schabbes in der Synagoge

Schabbat-Feier in der Jüdischen Gemeinde Gelsenkirchen

Die jüdische Gemeinde lädt Sie ein, an diesem Freitag den Beginn des Schabbat mitzufeiern. Nur mit Voranmeldung unter [judith.tasbach@jg-ge.de](mailto:judith.tasbach@jg-ge.de).

**Freitag, 25.10.2019, Einlass 18.00 Uhr, Beginn 18.30 Uhr**  
**Neue Synagoge, Jüdische Gemeinde Gelsenkirchen**

Für den anschließenden Imbiss (Kiddusch) wird ein Kostenbeitrag in Höhe von 5,00 € erbeten.

## KlezOrient Orchestra

Abschlusskonzert des Klezmer-Workshops



Eine Woche lang haben sich die Teilnehmenden des Workshops gemeinsam mit den Dozierenden intensiv mit jiddischer und orientalischer Musik beschäftigt, haben gemeinsam gesungen, geprobt und voneinander gelernt. Jetzt ist der Moment, die Ergebnisse zu zeigen und das *KlezOrient Orchestra* zum ersten Mal zu präsentieren. Ein besonderer Abend, den es nur bei den *klezmer.welten 2019* gibt!

*Besetzung* Fotos: von oben links nach unten rechts

<b>Susi Evans</b>	<i>Klarinette</i>
<b>Andreas Heuser</b>	<i>Gitarre</i>
<b>Kioomars Musayyebi</b>	<i>Santur</i>
<b>Ilya Shneyveys</b>	<i>Akkordeon, Klavier und Orchesterleitung</i>
<b>Sahbi Amara</b>	<i>Oud &amp; Gesang</i>
<b>Deborah Strauss</b>	<i>Violine &amp; Gesang</i>

... sowie die Teilnehmer\*innen des Workshops

**Sonntag, 27.10.2019, 18.00 Uhr**  
**Schloss Horst, Glashalle**

Eintritt (nur Abendkasse): 10,00 €/erm. 7,00 €

Hinweis: Informationen zum Klezmer-Workshop finden Sie auf den Seiten 16/17.

## Karsten Troyke und Trio Scho

Odessa-Berlin-Paris: Lieder aus dem jüdischen Kabarett



Foto: Karsten Troyke

**Karsten Troyke** ist die lebende Legende der Berliner Klezmer- und Jiddisch-Szene. Schon früh kam er durch seine Familie in Verbindung mit jiddischen Liedern und hat diese intensiv mit Muttersprachler\*innen erarbeitet. Sein Jiddisch klingt wie aus der Zeit des jiddischen Volkstheaters und Cabarets; die Themen seiner Konzerte sind jedoch ganz dem Heute gewidmet. Gemeinsam mit dem **Trio Scho** und dem Klarinetten-Virtuosen **Jan Hermerschmidt** präsentiert er Lieder aus den jüdischen Kabarets in Odessa, Berlin und Paris. Karsten Troyke ist ein begnadeter Sänger und Entertainer – und in diesem Jahr zum ersten Mal bei den klezmer.welten zu hören. Nicht verpassen!

### Besetzung

<b>Karsten Troyke</b>	<i>Gesang, Gitarre</i>
<b>Gennadij Desatnik</b>	<i>Violine, Gesang, Gitarre</i>
<b>Valeriy Khoryshman</b>	<i>Akkordeon, Gesang</i>
<b>Alexander Franz</b>	<i>Bass, Gesang</i>
<b>Jan Hermerschmidt</b>	<i>Klarinette</i>

**Donnerstag, 31.10.2019, 20.00 Uhr**  
**Neue Synagoge, Kurt-Neuwald-Saal**

Eintritt: VVK 16,00 €/erm. 13,00 € • AK 20,00 €/erm. 16,00 €

Mit freundlicher Unterstützung des Zentralrats der Juden

## Caravan Chamber Orchestra

Jiddische und arabische Musik aus Haifa und Weimar



Foto: Yulia Kabaikova

Das **Caravan Orchestra** ist ein Kooperationsprojekt des Yiddish Summer Weimar gemeinsam mit der Hochschule für Musik in Weimar und der Universität Haifa und wurde im Herbst 2018 mit dem Shimon-Peres-Preis ausgezeichnet. Das Orchester spielt mit jungen jüdischen, christlichen und muslimischen Musiker\*innen aus Haifa und einer diversen Gruppe junger Musiker\*innen aus ganz Deutschland jiddische und arabische Musik, wie sie mitreißender und grooviger nicht sein könnte. In diesem Herbst auf Tournee ist die **kammermusikalische Besetzung** mit „nur“ 16 Musiker\*innen. Sie engagieren sich alle im Caravan Orchestra, weil das Ensemble großartige Musik spielt, faszinierende Klänge schafft und ein Forum für unvoreingenommenes Aufeinanderzugehen bietet. Hören Sie das Ergebnis dieser hoffnungsvollen Begegnung in einem berausenden, groovigen und immer spontan bleibenden Konzert!

### Besetzung

#### Caravan Chamber Orchestra

*Aus Platzgründen können die Ensemblemitglieder namentlich leider nicht aufgeführt werden. Musik und Videos unter: [www.caravanorchestra.eu](http://www.caravanorchestra.eu)*

**Ilya Shneyveys** *künstlerische Leitung Orchester*  
**Jiryis Murkus Ballan** *künstlerische Leitung Orchester*

**Samstag, 2.11.2019, 20.00 Uhr**  
**Schloss Horst, Glashalle**

Eintritt: VVK 16,00 €/erm. 13,00 € • AK 20,00 €/erm. 16,00 €

## Lebedik

Goles schleppend



Foto: Lebedik

Die lettische Sängerin *Sasha Lurje* lebt seit einigen Jahren in Berlin und hat sich dort zu einer der wichtigsten Vertreterinnen des traditionellen und modernen jiddischen Liedes entwickelt. Sie ist seit einigen Jahren in der ganzen Welt unterwegs und ist durch ihren unvergleichlichen Stil sowohl auf dem amerikanischen Kontinent als auch in Europa und Israel bekannt geworden. Gemeinsam mit dem US-amerikanischen Violinisten *Craig Judelman* und dem israelischen Akkordeonisten *Ira Shiran* hat sie ein Konzertprogramm entwickelt, das jüdische Migrationsgeschichte und Diaspora (jidd.: *goles*) mit ihren eigenen Erfahrungen und den Erfahrungen vieler Geflüchteter der letzten Jahre verwebt. Sasha und ihre Kollegen erforschen die Wandlungen jiddischer Musik und sorgen mit diesem Programm dafür, dass diese Traditionen *lebedik* – lebendig – bleiben. Und Sie dürfen sich auf einen sehr lebendigen, frischen und temperamentvollen Abend mit diesen drei Weltklasse-Musiker\*innen freuen!

### Besetzung

**Sasha Lurje**                      *Gesang*  
**Craig Judelman**                *Violine*  
**Ira Shiran**                         *Akkordeon*

**Donnerstag, 07.11.2019, 20.00 Uhr**  
**Neue Synagoge, Kurt-Neuwald-Saal**

*Eintritt: VVK 16,00 €/erm. 13,00 € • AK 20,00 €/erm. 16,00 €*

**Mit freundlicher Unterstützung des Zentralrats der Juden**

## Waxband

Aus dem wirklichen Leben auf Wachswalzen und zurück



Hätten Sie's gewusst? Wachs war jahrzehntelang das einzige Medium, auf dem Musik einigermaßen zuverlässig aufgenommen werden konnte. Die allerersten Aufnahmen von Klezmer-Musik und jiddischen Liedern haben wir der Erfindung des Phonographen mit Wachs-Zylindern durch Thomas Alva Edison im Jahr 1877 zu verdanken. Die Waxband um den französisch-israelischen Musiker, Sänger und Tänzer Amit Weisberger hat sich intensiv mit dieser Geschichte befasst und im Auftrag des Yiddish Summer Weimar ein Programm entwickelt, das jiddische Musik und ihre frühesten ethnografischen Ton-Aufzeichnungen in den Mittelpunkt stellt. Der Star des Abends: ein original Edison Phonograph! Das kratzt manchmal ziemlich analog, bringt aber gleichzeitig die unglaublichen Klänge früher Klezmer-Musik in ihrer ganzen Schönheit an die Oberfläche. Hören Sie Musik, die teils zum ersten Mal seit über hundert Jahren wieder einen Saal zum Klingen bringt. Ein technisches, historisches, musikalisches, theatrales und humorvolles Erlebnis der besonderen Art!

### Besetzung

**Amit Weisberger**                *künstlerische Leitung, Violine, Gesang*  
**Jérôme Block**                    *Akkordeon*  
**Mihaï Trestian**                   *Tsimbl*  
**Laurent Clouet**                  *Klarinette*  
**Olivier Richaume**                *Violine*

**... und ein original Edison-Phonograph**

**Donnerstag, 14.11.2019, 20.00 Uhr**  
**Schloss Horst, Glashalle**

*Eintritt: VVK 16,00 €/erm. 13,00 € • AK 20,00 €/erm. 16,00 €*

## The Klezmatics

Klezmer-Superstars aus New York



Foto: AdriaanBuckmaster

Nach ihrem legendären Konzert bei den *klezmer.welten 2012* muss man *The Klezmatics* in Gelsenkirchen und dem Ruhrgebiet eigentlich niemandem mehr vorstellen – aber vielleicht gibt es ja doch noch einige, die damals nicht dabei waren ...

Wenn irgendeine Band des Klezmer-Revivals den Titel „Superstars“ verdient, dann sind es sicherlich die Klezmatics. Was 1986 im New Yorker East Village begann ist heute eine Geschichte gegen alle Widerstände, für Bewahrung bei ständiger Erneuerung, immer angetrieben von neuen, kreativen Ideen, Sounds und Konzepten, gekrönt von Konzerten in mehr als 20 Ländern und dem Gewinn eines Grammys.

*The Klezmatics* haben jiddische Musik in dieser Zeit immer wieder neu erfunden, haben legendäre Aufnahmen gemacht und klingen nach wie vor wie keine andere Klezmerband auf diesem Planeten. Getragen von der magischen Stimme *Lorin Sklambergs* und instrumental genial besetzt mit Musiker\*innen wie *Frank London* oder Broadway-Star *Liza Gutkin*, haben sie gerade ihr neues Album *Apikorsim* (Häretiker, Rebellen) aufgenommen, das sie zurück zu ihren Wurzeln bringt - groovige Klezmer-Musik und jiddische Lieder



Foto: The Klezmatics

in einem gänzlich unorthodoxen Stil. Sie singen für eine bessere Welt, loben Gott und bleiben doch immer skeptisch. Das ist der Klang und das Konzept einer Band, die ihr Publikum nicht umsonst seit mehr als 30 Jahren fasziniert und fesselt. Freuen Sie sich auf ein Konzert am passenden Ort des Hans-Sachs-Hauses – rechtzeitig Karten sichern!

### Besetzung

<b>Richie Barshay</b>	<i>Schlagzeug</i>
<b>Matt Darriau</b>	<i>Klarinette, Kaval, Saxophon, Gesang</i>
<b>Lisa Gutkin</b>	<i>Violine, Gesang</i>
<b>Frank London</b>	<i>Trompete, Keyboard, Gesang</i>
<b>Paul Morrissett</b>	<i>E-Bass, Trsimbl, Gesang</i>
<b>Lorin Sklamberg</b>	<i>Gesang, Akkordeon, Klavier, Gitarre</i>

<https://klezmatics.com>

### Sonntag, 10.11.2019, 19.00 Uhr Hans-Sachs-Haus

*Eintritt: VVK 28,00 €/erm. 23,00 € (evtl. zzgl. VVK-Gebühr)*

*AK 33,00 €/erm. 28,00 €;*

*Eintrittskarten für diese Veranstaltung gibt es ausschließlich unter [www.imvorverkauf.de](http://www.imvorverkauf.de) (zzgl. VVK-Gebühr, Info-Tel. 0209 - 147 79 99) oder direkt am Schalter der Stadt- und Touristinfo im Hans-Sachs-Haus, Ebertstraße 11, 45879 Gelsenkirchen*

Foto: Daan van Os



## Fran & Flora

Klezmer und osteuropäische Musik



Foto: Ilme Vysniauskaitė

Zwei Virtuosinnen an Violine und Cello: Mit ihrem mitreißenden und virtuosen Stil sind Fran & Flora innerhalb von kurzer Zeit zu einem Geheimtipp in ihrer Heimatstadt London geworden. Sie spielen Klezmer und andere osteuropäische Instrumentalmusik in harmonischen und durchdachten Arrangements und klingen zu zweit manchmal wie ein ganzes Orchester, so vielfältig sind ihre Ideen und Klänge. In der wunderbaren Akustik der Bleckkirche wird ihr einzigartiger Sound besonders zur Geltung kommen. „A string duo bound for glory“ – ein Duo, dem eine große Zukunft bevorsteht, befand Max Reinhardt von der BBC. Dem ist nichts hinzuzufügen!

### Besetzung

**Flora Curzon** *Violine*  
**Francesca Ter-Berg** *Cello*

**Samstag, 16.11.2019, 20.00 Uhr**  
**Bleckkirche**

Eintritt: VVK 16,00 €/erm. 13,00 € • AK 20,00 €/erm. 16,00 €

## Sveta Kundish & Alan Bern

Jiddische Lieder, kantoriale Musik & neue Kompositionen



Foto: Yulia Kabakova

**Weltklasse in Gelsenkirchen:** Zum Abschluss der klezmer.welten zeigt dieses Duo, wie außergewöhnlich gut sich im 21. Jahrhundert jiddische Musik in Europa entwickelt hat. Der US-Amerikaner Alan Bern lebt seit 1987 in Berlin und steht seit den frühen 1980er Jahren für eine kreative, die Tradition weiterentwickelnde Herangehensweise an Klezmer und jiddische Musik. Er war im Laufe seiner Karriere in fast alle maßgeblichen Projekte involviert und spielte u.a. mehrfach mit Itzhak Perlman in der Carnegie Hall. Kantorin Sveta Kundish wurde in der Ukraine geboren, wuchs in Israel auf und studierte Gesang und kantoriale Musik in Wien und Potsdam. Sie ist heute eine der wichtigsten Vertreter\*innen einer neuen Generation von Kulturträger\*innen, die, hervorragend ausgebildet, jiddische und jüdische Musik zu neuen Ufern führen. Beide gemeinsam stehen für eine sich rasant fortschreitende Szene in Europa, die jiddische Musik ganzheitlich versteht und an ihrem Ursprungsort Europa weiterentwickelt. Freuen Sie sich auf die unglaubliche Stimme von Sveta Kundish, begleitet von einem der besten Musiker und Komponisten, die das Klezmer-Revival hervorgebracht hat.

### Besetzung

**Alan Bern** *Akkordeon, Klavier*  
**Sveta Kundish** *Gesang*

**Donnerstag, 21.11.2019, 20.00 Uhr**  
**Schloss Horst, Glashalle**

Eintritt: VVK 16,00 €/erm. 13,00 € • AK 20,00 €/erm. 16,00 €

## Klezmer-Workshop für Kinder, Jugendliche und Erwachsene

**Klezmer- und orientalische Musik:  
Wir gründen das KlezOrient Orchestra!**



Fotos: Christoph Giese

Bei den *klezmer.welten 2019* gehen wir mit dem Workshop einen Schritt weiter. Viele Menschen haben beim Hören und Spielen von Klezmer-Musik den Eindruck, dass sie orientalisch klingt – obwohl sie doch eigentlich aus Polen, der Ukraine, Russland und Bessarabien stammt! Wir wollen gemeinsam herausfinden, warum das so ist, wie Klezmermusik und orientalische Musik sich gegenseitig beeinflussen und was sie gemeinsam haben. Dazu haben wir *einige der besten Klezmer-Musiker\*innen der Welt und herausragende Vertreter der orientalischen Musik aus dem Ruhrgebiet* eingeladen. Gemeinsam werden wir viel singen, spielen, Melodien austauschen und voneinander lernen. Jeder und jede ist eingeladen bei dieser Entdeckungsreise in jiddische und orientalische Musikwelten!

Seid dabei, wenn wir das KlezOrient Orchestra gründen, dass vielleicht sogar über die *klezmer.welten* hinaus weiterleben kann!

Höhepunkt und Abschluss des Workshops ist ein Konzert mit allen Teilnehmenden in Schloss Horst. Dieser Workshop war in den vergangenen Jahren für alle Teilnehmenden ein tolles Erlebnis und eine unvergessliche Woche! Also, meldet euch schnell an!

### Zeitraum und Ort

**Sonntag, 20.10. bis Sonntag, 27.10.2019**  
**Neue Synagoge, Jüdische Gemeinde Gelsenkirchen,**  
**Georgstraße 2, 45879 Gelsenkirchen-Zentrum**

Der Workshop findet in der zweiten Woche der NRW-Herbstferien. Am Sa., 26.10.2019 findet wegen Schabbats kein Workshop statt.

### Niveau

Ihr solltet Euer Instrument gut spielen können bzw. gut singen können und keine Angst vor neuen Sprachen und Melodien haben. Auch Musikstudierende sind herzlich willkommen!

### Workshop-Zeiten / Tagesablauf

Es ist täglich von 10.00 bis 17.00 Uhr etwas los: Ihr habt Unterricht in Gesang, Instrumentalmusik und wir proben als KlezOrient Orchestra! Ihr bekommt in der Jüdischen Gemeinde ein Mittagessen, Getränke und einen Imbiss am Nachmittag.

In der Woche passen sich die Workshopzeiten / Probenzeiten an die jüdischen Feiertage an. Genaueres dazu teilen wir euch noch kurzfristig mit.

**Mittwochabend** (19.30 Uhr): Auch wir sind beim Tantschoyz (Klezmer-Tanz-Abend mit Live-Musik) im Schloss Horst dabei!

**Freitagabend** (im Anschluss an den Workshop): Schabbat-Feier in der Neuen Synagoge

### Eure Dozent\*innen

<b>Susi Evans</b>	<i>Klarinette</i>
<b>Andreas Heuser</b>	<i>Gitarre</i>
<b>Kioomars Musayyebi</b>	<i>Santur</i>
<b>Ilya Shneyveys</b>	<i>Akkordeon, Klavier und Orchesterleitung</i>
<b>Sahbi Amara</b>	<i>Oud &amp; Gesang</i>
<b>Deborah Strauss</b>	<i>Violine &amp; Gesang</i>

### Workshop-Abschlusskonzert KlezOrient Orchestra

Am Sonntag, 27.10.2019 seid dann ihr dran. Gemeinsam mit euren Dozent\*innen findet um 18.00 Uhr das gemeinsame Abschlusskonzert in Schloss Horst statt.

### Teilnahmegebühren / Organisatorisches

Für Teilnehmende bis 20 Jahre: 50,00 €

Für Student\*innen, ALG II-Empfänger\*innen und Azubis bis 27 Jahre: 100,00 €

Für alle anderen: 250,00 €

In der Teilnahmegebühr sind täglich ein Mittagessen, ein Imbiss nachmittags und Getränke enthalten.

Anmeldung unter [www.klezmerwelten.de/anmeldung](http://www.klezmerwelten.de/anmeldung)

### Fragen oder Wünsche?

Weitere Informationen unter [www.klezmerwelten.de](http://www.klezmerwelten.de). Andreas Schmitges ist auch persönlich erreichbar, Telefon: 0177 - 601 76 86, E-Mail: [schmitges@aol.com](mailto:schmitges@aol.com)

*Eröffnungskonzert*

**Daniel Kahn & Friends**

Zeitgenössische jiddische Musik

Mit Daniel Kahn, Christian Dawid, Vanya Zhuk und Yeva Lapsker

→ Samstag, 19.10.2019 • 20.00 Uhr • Schloss Horst, Glashalle

*Mitmachen*

**Klezmer-Workshop  
für Kinder, Jugendliche und Erwachsene**

Beginn des einwöchigen Workshops mit Künstler\*innen aus aller Welt: Susi Evans, Andreas Heuser, Kioomars Musayyebi, Ilya Shneyveys, Sahbi Amara, Deborah Strauss u. Andreas Schmitges

→ Sonntag, 20.10. bis Sonntag, 27.10.2019  
Neue Synagoge, Jüdische Gemeinde GE

*Mitmachen*

**Tantshoyz: Klezmer-Tanz-Abend mit Live-Musik**

Mit den Künstler\*innen Susi Evan, Ilya Shneyveys, Deborah Strauss, Thomas Fritze und Andreas Schmitges

→ Mittwoch, 23.10.2019 • 19.30 Uhr • Schloss Horst, Glashalle

*Mitmachen*

**Schabbes in der Synagoge Gelsenkirchen**

→ Freitag, 25.10.2019 • Einlass 18.00 Uhr, Beginn 18.30 Uhr  
Neue Synagoge, Jüdische Gemeinde GE

*Konzert*

**KlezOrient Orchestra – Workshop-Abschlusskonzert**

U. a. mit den Künstler\*innen des Workshops

→ Sonntag, 27.10.2019 • 18.00 Uhr • Schloss Horst, Glashalle

*Konzert*

**Karsten Troyke & das Trio Scho**

Odessa-Berlin-Paris: Lieder aus dem jüdischen Kabarett, mit Karsten Troyke, Gennadij Desatnik, Valeriy Khoryshman, Alexander Franz und Jan Hermerschmidt

→ Donnerstag, 31.10.2019 • 20.00 Uhr •  
Neue Synagoge, Kurt-Neuwald-Saal

*Konzert*

**Caravan Chamber Orchestra**

Jiddische und arabische Musik aus Haifa und Weimar u. a. mit Ilya Shneyveys und Jiryis Murkus Ballan (künstl. Leitung Orchester)

→ Samstag, 2.11.2019 • 20.00 Uhr • Schloss Horst, Glashalle

*Konzert*

**Lebedik**

Goles schleppend

Mit Sasha Lurje, Craig Judelman und Ira Shiran

→ Donnerstag, 07.11.2019 • 20.00 Uhr  
Neue Synagoge, Kurt-Neuwald-Saal

*Konzert-Highlight*

**The Klezmatics**

Klezmer-Superstars aus New York

Mit Richie Barshay, Matt Darriau, Lisa Gutkin, Frank London, Paul Morrisett und Lorin Sklamberg

→ Sonntag, 10.11.2019 • 19.00 Uhr • Hans-Sachs-Haus

*Konzert*

**Waxband**

Aus dem wirklichen Leben auf Wachswalzen und zurück

Mit Amit Weisberger, Jérôme Block, Mihaï Trestian, Laurent Clouet und Olivier Richaume

→ Donnerstag, 14.11.2019 • 20.00 Uhr • Schloss Horst, Glashalle

*Konzert*

**Fran & Flora**

Klezmer und osteuropäische Musik

Mit Flora Curzon und Francesca Ter-Berg

→ Samstag, 16.11.2019 • 20.00 Uhr • Bleckkirche

*Abschlusskonzert-Highlight*

**Sveta Kundish & Alan Bern**

Weltklasse in Gelsenkirchen: Jiddische Lieder, kantoriale Musik & neue Kompositionen

→ Donnerstag, 21.11.2019 • 20.00 Uhr  
Schloss Horst, Glashalle

**Adressen Veranstaltungsorte siehe Seite 4**

COURTYARD  
BY MARRIOTT  
Gelsenkirchen

# JÜDISCHE WOCHEN



COURTYARD  
BY MARRIOTT

Wir begleiten die klezmer.welten kulinarisch.  
Lassen Sie sich im green olive bei unseren  
„Jüdischen Wochen“ im Oktober von  
der modernen jüdischen Küche verwöhnen.

**JÜDISCHER ABEND** 28.10., 18.30 Uhr

TRADITION TRIFFT MODERNE

Erleben Sie die Vielfalt der jüdischen Küche bei einem  
leckeren 4-Gang Menü und hören sie Geschichten und  
Anekdoten aus dem jüdischen Leben, gelesen von Judith  
Neuwald-Tasbach und musikalisch begleitet von Norbert  
Labatzki. Freuen Sie sich auf eine musikalische Überraschung  
mit Joachim Gabriel Maaß!

Reservierung unter Tel. +49.209.860.121 oder green-olive.de

**בִּתְאֵבוֹן** Beteavon = Guten Appetit!

Courtyard by Marriott®  
Gelsenkirchen

Parkallee 3  
45891 Gelsenkirchen, Germany  
Tel. +49.209.860.0  
Marriott.com/QBOGK



# ELE. Die Energie hinter den Kulissen.



[www.ele.de](http://www.ele.de)

**ELE**   
Energie für Gelsenkirchen.

## Vorverkauf

Der Vorverkauf für alle Veranstaltungen der *klezmer.welten 2019* mit Ausnahme der Veranstaltung „The Klezematics“ läuft zentral über das Schloss Horst. Um weitere Kosten für Konzertkarten nicht unnötig in die Höhe zu treiben, können Konzertkarten, wenn nicht anders angekündigt, telefonisch oder per E-Mail vorbestellt werden.

Schloss Horst  
Telefon: +49 (0) 209 - 169 6159  
E-Mail: [schloss.horst@gelsenkirchen.de](mailto:schloss.horst@gelsenkirchen.de)

Sie erhalten nach schriftlicher Bestellung in jedem Fall eine Bestätigung per E-Mail. Der Eintrittspreis wird dann an der Abendkasse entrichtet. Eine vorherige Ausgabe von Tickets ist bei dieser Bestellart nicht möglich.

Es ist weiterhin möglich, direkt in der Stadt- und Touristinfo im Hans-Sachs-Haus (Ebertstraße 11, 45879 Gelsenkirchen) Eintrittskarten für die *klezmer.welten 2019* zu erwerben.

Sonderregelung: Eintrittskarten für die Veranstaltung „The Klezematics“ gibt es ausschließlich entweder unter [www.imvorverkauf.de](http://www.imvorverkauf.de) oder +49 (0) 209 - 147 79 99 (zzgl VVK-Gebühr) oder direkt in der Stadt- und Touristinfo im Hans-Sachs-Haus.

## Ermäßigungen

Ermäßigung erhalten Schüler\*innen, Studenten\*innen (bis zum vollendeten 26. Lebensjahr) und Inhaber\*innen des IAG-Aktivpasses, der Ehrenamtskarte sowie des GE-Passes. Ein entsprechender Ausweis ist beim Einlass vorzulegen.

## Impressum

klezmer.welten 2019 ist eine Veranstaltung der Jüdischen Gemeinde Gelsenkirchen in Kooperation mit dem Referat Kultur der Stadt Gelsenkirchen.

Gefördert vom Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen sowie dem Landesmusikrat NRW und mit freundlicher Unterstützung von: Sparkasse Gelsenkirchen, US-Generalkonsulat, Gelsenwasser-Stiftung und Zentralrat der Juden in Deutschland

### klezmer.welten-Team

Programmleitung & Organisation  
Andreas Schmitges und Hans-Joachim Siebel

Visuelles Konzept & Gestaltung  
Dorra Com Design, Daniel Dorra

Weitere Informationen unter Telefon +49 (0) 209 - 169 6159, per E-Mail an [hans-joachim.siebel@gelsenkirchen.de](mailto:hans-joachim.siebel@gelsenkirchen.de) sowie unter [www.klezmerwelten.de](http://www.klezmerwelten.de) und [www.gelsenkirchen.de/klezmerwelten](http://www.gelsenkirchen.de/klezmerwelten)



# Unabhängig ist einfach.



Jetzt beraten  
lassen, damit Sie  
später, finanziell  
abgesichert sind.

# klezmerwelten

mehr als musik

[www.klezmerwelten.de](http://www.klezmerwelten.de)



Jüdische  
Gemeinde  
Gelsenkirchen



Stadt  
Gelsenkirchen  
Referat Kultur



Sparkasse  
Gelsenkirchen



U.S. Consulate General  
Düsseldorf



Das MeinungsMagazin  
trailer-ruhr.de



GELSENWASSER  
STIFTUNG  
AUS VERANTWORTUNG. FÜR DIE REGION.



ZENTRALRAT DER JUDEN  
IN DEUTSCHLAND

Gefördert vom:

Ministerium für  
Kultur und Wissenschaft  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Gefördert vom:

LANDESMUSIKRAT.NRW